

Fiche de grammaire N° 7

Les lettres utilitaires אֹתִיּוֹת הַשְּׂמוּשׁ

Les lettres : **מ, ל, כ, ב** (BaKhLaM)

1. Définition

Les lettres utilitaires **מ, ל, כ, ב** sont des lettres qui servent de prépositions. Ce sont les contractions des prépositions suivantes :

בְּתוֹךְ : **ב**.... dans, en, à, à l'intérieur

כְּמוֹ : **כ**... comme (assimilation)

אֶל : **ל**... vers, à (direction)

מִן : **מ**... de (provenance, extraction)

2. Emploi de la lettre utilitaire (particule) **ב**

Elle servira à traduire principalement : dans, en, à, à l'intérieur....

הוא לומד **ב**כיתה יפה. Il étudie **dans** une belle classe.

Quand la particule **ב** se trouve devant un mot muni de l'article défini **ה**, il se confond avec la lettre mais garde la voyelle de l'article défini.

בְּ = **ה** + **בְּ**

בְּכִתָּה = **כִּתָּה** + **בְּ**

בְּהִכְתָּה = **הִכְתָּה** + **בְּ**

הוא לומד **ב**כיתה של אדון כהן. Il étudie **dans la** classe de M. Cohen.

La particule **ב** a encore d'autres usages :

- Elle exprime une notion de temps : (à, en, pendant)

הוא הגיע **ב**שעה חמש. Il est arrivé **à** cinq heures.

- Elle exprime le moyen ou l'outil : (à, avec, de, en)

הוא נוסע **ב**אוטובוס. Il voyage **en** bus.

היא כותבת **ב**עט. Elle écrit **avec** un stylo.

- Elle exprime aussi la manière (à, de, avec, par, dans) :

הוא בנה בית בסגנון כפרי.

Il a construit une maison **dans** un style campagnard.

- Elle exprime aussi l'échange (contre, en échange de, avec)

הוא קנה בית בכסף רב. **avec** beaucoup d'argent.

- Elle traduit enfin, les mots : "parmi, d'entre, de, des" au superlatif et est alors le diminutif du mot : **בין**. Cette usage est principalement réservé à la langue écrite.

היא היפה **בנשים** (היא היפה **בין** הנשים).

Elle est la plus belle **des** femmes.

3. Emploi de la lettre utilitaire (particule) **ל**

Cette particule sert à traduire principalement un mouvement : à, vers, pour, en direction de...

שָׂרָה טָסָה **לְ** צְרָפֶת. Sara vole **vers** la France.

On appliquera le même principe d'assimilation ou de confusion que pour la particule **ב**. Le **ל** également va se confondre avec l'article défini :

$\underline{\text{ל}} = \text{ה} + \text{ל}$
 $\text{לְכִיָּתָה} = \text{כִּיָּתָה} + \text{ל}$
 $\text{לְהַכִּיָּתָה} = \text{הַכִּיָּתָה} + \text{ל}$

- Cette particule exprime également la durée (pour)

שָׂרָה נוֹסַעַת **לְ** שְׁבוּעִים. Sara part (voyage) **pour** deux semaines.

- Elle exprime un but (pour, de, à)

שָׂרָה נוֹסַעַת **לְ** בְּקוּר מְשִׁפְחָתִי. Sara voyage **pour** une visite familiale.

- L'appartenance (pour)

לְשָׂרָה יֵשׁ קְרוֹבִים בְּצָרְפֶּת. Sara a des proches en France.
יֵשׁ לָהּ מִשְׁפָּחָה בְּסַרְסֵל. Elle a de la famille à Sarcelles.

4. Emploi de la lettre utilitaire (particule) מ

מֵמֵם indique la provenance. Il est traduit par "de". Il est la forme abrégée de מִן.

שָׂרָה מִיִּשְׂרָאֵל, עַכְשָׁו הִיא בְּצָרְפֶּת.
Sara (vient) est d'Israël, maintenant elle est en France.

La particule מֵמֵם est vocalisée מֶ devant un mot commençant par יםם

שָׂרָה מִירוּשָׁלַיִם. Sara (est) de Jérusalem.

Devant les lettres gutturales ; א, ה, ח, ע, ר elle changera sa vocalisation et deviendra : מֶ

מֵאֲרָגְנִטִּינָה, מֵהַיִּנְגָּרִיָּה, מֵחִיפָה, מֵעַפּוּלָה, מֵרוּסְיָה.

Devant les autres lettres, elle sera vocalisée : מֶ

מֵמְרוּקוֹ, מֵקִפְרִיסִין, מֵנוֹרְבֶּגֶה, מֵדִנְמָרְק, מֵסִינְגָּפּוּר.

- Cette particule exprime également un point de départ (dés, depuis)

הוא פה מֵשֵׁשׁ בְּבֹקֶר. Il est là depuis six heures du matin.

- L'extraction : (de, d'entre)

הוא לָקַח עוּגָה מֵהַקֶּפֶסָה. Il a pris un gâteau de la boîte.

- La cause : (de)

"הוא מת מִפְחָד". "Il est mort de trouille".

- La comparatif (plus.... que)

היא יותר יפה מאחותה. Elle plus belle que sa soeur.

5. Emploi de la lettre utilitaire (particule) כ

כִּםִּםִּם exprime le comparatif d'égalité. Il compare deux choses qui se ressemblent. Il s'agit de la forme abrégée de כְּמוֹ "comme". Dans la langue parlée, on emploie davantage כְּמוֹ.

הוא קטן כְּאָבִא שְׁלוֹ (כְּמוֹ אָבִא שְׁלוֹ). Il est petit comme son père.

- Cette particule exprime aussi l'approximation (environ, à peu près)

כְּאַלְפִים שְׁקָל. Environ 2000 shekalim.